

В Б Р О Я
ч е т е т е

Коледни и
новогодишни
тържества

Йордановден

Покана за юбилея
на БУСЕУ
»Христо Ботев«



Богоявление

На 6-ти януари българската общност в Унгария отбеляза Йордановден – Богоявление. На този ден според библейската легенда е покръстен Исус Христос във водите на река Йордан от Йоан Кръстител. В момента на кръщението небето «се отваря» и Светият дух слиза върху Христос като гълъб, а от небето се разнася глас: «Този е Моят възлюбен Син, в Когото е Моето благоволение». На този ден се извършва освещаване на водата. След службата в църквата свещеникът хвърля кръст във водата, а мъже го изваждат. С Йордановден е свързано поверието, че в нощта срещу празника небето се отваря и който в този момент си поиска нещо, то ще се изпълни. На 6 януари се освещават военните части и бойните знамена на България. Първият водосвет е направен на 19 август 917 г. преди битката при Ахелой. Ритуалът се извършва от 1879 г. до 1946 г. Традицията е възобновена през 1993 година.

В съответствие с традицията, българската общност се събра на кораба «Княгиня София», откъдето отец Стефан благослови присъстващите и хвърли кръста във водите

на Дунав. За да се подчертае християнският дух на ритуала, в края на службата бяха нуснати три гълъба, символ на духа господен. Въпреки студеното време, корабът се изпълни с хора от най-различни възрасти – от деца до старци. След извършването на ритуала и запалването на свещичките, имаше време за срещи и разговори. А за доброто настроение се погрижиха музикантите от оркестър «Право», вече редовни гости на българските празници.

По време на тържеството разговарях с някои от гостите на кораба. И понеже на границата между двете години човек е склонен към равностметки и нови планове, попитах ги за постигнатото през изминалата година и за плановете им за следващата 2008-ма година.

И направеното, и плановете са сериозни и амбициозни. Но нека чуем от самите тях.

Най-напред – председателя на Дружеството на българите в Унгария *Димитър Танев*:

»Очаквам да се сбъднат нашите

мечти и най-близките планове. За тази година сме планирали един нов етаж върху театралния салон, както и поставянето на климатична инсталация. В момента също тече ремонт в културния дом – сменя се паркетът на театралния салон. Подалечните ни планове са да надстроим още един етаж и над хотела, с десет стаи. Тази година ще бъдат направени плановете, една част от средствата са събрани. Очаквам годината да бъде изпълнена с много работа, но и с много разбирателство.«

Петър Байчев, председател на Българското самоуправление в Дунахарасти:

»Най-напред искам да пожелаая на всички честита нова година. През тази година в Дунахарасти ще продължим започнатата традиция в средата на септември отново ще организираме Български ден. През месец март очакваме българска фолклорна група, която ще изнесе



Vízkereszt

Január 6-án a magyarországi bolgár közösség megünnepelte Vízkereszt napját. A hagyományoknak megfelelően a Zsófia hajó fedélzetén *Sztefan atya* megáldotta az egybegyűlteket, és bedobta a keresztet a Dunába. A szertartás végén az Isten lelkét szimbolizáló három galambot is égnek eresztettek. A rossz időjárás ellenére a hajó tele volt – a gyerekektől az idősekig sokan jöttek el. A szertartás után maradt idő beszélgetésre is, a jó hangulatról pedig a Pravo zenekar gondoskodott, amely már rendszeres vendég a bolgárok ünnepein.

Az új év első napjaiban az ember számot vet az elmúlt évvel, és terveket sző az elkövetkezőre, ezért néhány jelenlévőt megkérdeztem, mit tartanak a legfontosabb eredménynek a tavalyi évben, és mik a terveik 2008-ra.

Dimitar Tanev, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke: „Azt várom, hogy teljesülnek az álmaink és a legközelebbi terveink. Az idei évben egy új szintet szeretnénk felhúzni a színházterem fölé, valamint légkondicionálót szerelni a terembe. Jelen pillanatban is folyik a felújítás – a parketta cseréje a színházteremben. A távolabbi terveink között szerepel, hogy a szállodára is ráépítsünk még egy emeletet.”

Bajcsev Péter, a Dunaharaszti Bolgár Önkormányzat elnöke: „Először is boldog új évet szeretnék kívánni mindenkinek. Dunaharasztiiban idén is folytatjuk a megkezdett hagyományokat, és szeptemberben ismét megrendezzük a Bolgár Napot. Márciusban vendégül látunk egy bolgár táncsoportot, és részt veszünk a község május elsejei ünnepségén. Reméljük, hogy az állam megfelelő finanszírozást nyújt majd a programjainkhoz.”

Nikola Kusev, a Halásztelki Bolgár Önkormányzat elnöke: „Az elmúlt évben nemcsak a halásztelki, hanem a magyarországi

програма пред гражданите на Дунахараста. Ще участваме и в организираното от селището тържество за Първи май. Надяваме се за тези свои програми да получим съответното финансиране от държавата.»

Никола Кушев, председател на Българското самоуправление в Халастелек:

»През изминалата година голямо събитие за българите не само в Халастелек, а и в цяла Унгария, беше откриването на паметника на българските градинари – Българският дулап. Той бе открит на 29 септември миналата година. Щастливи сме, че можем да оставим на своите деца и внуци един спомен, който да им говори за делото на първите български градинари в Унгария.»

Райна Симеонова е активен член на общността от дълги години, като служител на Националната библиотека Сечени, тя е автор на студии, библиографии и изложби, които неведнъж са били представяни пред българската общност в цялата страна:

»Преди всичко искам да пожелаем много здраве на всички. Да умеят да приемат предизвикателствата на живота, които непрекъснато се изправят пред тях. Тези предизвикателства са и природни, и икономически, и финансови, и семейни. Всички желаем спокойно и сигурно

бъдеще за децата си в този неспокоен и несигурен свят. Особено важно за българите в Унгария е укрепването на Дружеството на българите в Унгария, а то може да укрепне само ако е единно. Искате ли да имаме много и хубави литературни вечери, много програми, свързани с България, да продължат да излизат нашите периодични издания »Български вест« и »Хемус«, както и все повече да са тези прояви, които ни обвързват с България.»

Лили Зафорова е ръководител на фолклорната група »Зорница« и споделя плановете на състава за предстоящата година:

»Здраве има ли, има и работа, има всичко. Що се отнася до Фолклорна група »Зорница«, също имаме планове. На първо място бихме желали да обновим облеклото на състава. В резултат на спечелен конкурс вече сме поканили за 3 март един български детски фолклорен състав от Ямбол, който с наше съдействие ще изнесе и концерти във II и в XVII район. За лятото на 2008 г. голямата ни мечта е да посетим българския фолклорен събор в Рожен. Това е една невероятна природа, с чудесни хора и богата програма.»

Пред микрофона застана и *Габриела Хаджикостова*, заместник-пред-

седател на Българското републиканско самоуправление по културните въпроси и ръководител на Малко театро.

»Очаквам 2008 г. да е още по-светла, изпълнена с надежди, с обич и сплотеност в колонията ни, и разбира се да е много по-богата в културно отношение от 2007 г., това винаги е бил наш стремеж, за да има какво да оставим за децата си. Бихме желали да каним повече гостуващи артисти от България – хорове, музиканти, театрални постановки. През тази година се чества 130-тата годишнина от Освобождението на България от турско робство и тя трябва да бъде достойно отбелязана. Смятам, че и нашите състави трябва да се включат по-активно в една международна дейност, тъй като между България и Унгария вече няма граници. А щом нещо няма граници, то може да стане безгранично и в духовно отношение.



bolgárok számára is a legnagyobb esemény a Bolgárkerék-
emlékmű felavatása volt. Boldogok vagyunk, hogy sikerült a
gyerekeinkre és az unokáinkra hagynunk egy emléket, amely
az első magyarországi bolgár kertészekre emlékezteti majd
őket.”

Szimeonova Rajna a közösség aktív tagja, számos tanulmány
és bibliográfia szerzője, különböző kiállítások szervezője: „Min-
denekelőtt jó egészséget szeretnék kívánni mindenkinek, és
azt, hogy el tudják fogadni az élet kihívásait, amelyekkel nap
mint nap szembesülnek. Remélem, hogy idén is sok szép iro-
dalmi estre és Bulgáriához kapcsolódó programra kerül majd
sor, valamint hogy továbbra is megjelennek az időszaki kiad-
ványaink, a Bolgár Hírek és a Haemus.”

Lili Zafirova, a Zornica Hagyományörző Csoport vezetője: „Az
egészség a legfontosabb, ha az megvan, van munka is, van
minden. A Zornica Hagyományörző Csoportnak is vannak ter-

vei, mindenekeelőtt szeretnénk felújítani az együttes ru-
határát. Egy pályá-
zaton nyert pénz-
ből március 3-ra
meghívtunk egy
jamboli gyermek néptáncegyüttest, amely a II. és a XVII. ke-
rületben is fel fog lépni. A nagy álmunk pedig az, hogy nyáron
eljussunk a rozseni fesztiválra.”

Hadzsikosztova Gabriella, a BOÖ alelnöke és a Malko Teatro
vezetője: „Remélem, hogy a 2008-as év sokkal gazdagabb
lesz kulturális eseményekben, mint amilyen a 2007-es volt.
Szeretnénk sok vendéget hívni Bulgáriából – kórusokat, zené-
szeket, színházi előadásokat. Idén lesz Bulgária felszabadulás-
ának 130. évfordulója, amit szintén méltóképpen szeretnénk
megünnepelni.”

Коледно-новогодишна вечеринка

На 26 декември в Българския културен дом бе организирана Коледно-новогодишна вечеринка. Големият салон и предверието бяха празнично украсени. След традиционния коледен поздрав, изпълнен от Иван Розалинов и Даниел Тихов, пред присъстващите излязоха оркестър Витоша с ръководител Цветан Спасов и фокусникът Шома, който въвлече в представлението си и част от публиката. В томболата бяха раздадени награди, предложени от българските самоуправления, които се теглиха в няколко кръга.



Коледа в XV район

Коледното тържество, организирано от Българското самоуправление в XV район, се превърна в истински празник за много хора. На него присъстваха много българи от цяла Будапеща и представители на другите малцинства от Уй палота. В началото три от малцинствените самоуправления – българското, словашкото и арминското – проведоха открит ден, на който отчетоха дейността си през изминалата година. Думите на председателката на българското самоуправление в

района, Габриела Хаджикостова, направиха впечатление не само с емоционалността си, но и с отговорната грижа да бъде предаден българския дух на по-младото поколение. Тя доказва своите думи и с последвалото представление на Малко театро. След деловата част бе представен спектакълът »Българска приказка« с участието на най-младите членове на театралната трупа. В него момичета и момчета от 10 до 18 г. възпроизвеждат библейски сцени с много

настроение и вкус, подпомогнати от музикалното присъствие на Слободан Вертетич и Габриела Хаджикостова. С този спектакъл Малко театро спечели награда на прегледа на малцинствените театри през февруари 2007 г. В края на вечерта всички присъстващи имаха възможност да опитат от наредените с вкус блюда от българската национална кухня, изготвени домашно, които спечелиха всеобщото одобрение и на най-заклетите гурмани.

Karácsonyi-újévi est

A Bolgár Művelődési Házban december 26-án rendezték meg a hagyományos karácsonyi-újévi estet. A nagyterem és az előtér a tavalyi évhez hasonlóan ismét ünnepi díszben pompázott. Rozalinov Iván és Tihov Dániel hagyományos karácsony- és újévköszöntője után az egybegyűlteket a Vitosha zenekar és Soma, a bűvész szórakoztatta, aki a közönség tagjait is bevonta a műsorába. A különböző bolgár önkormányzatok által felajánlott tombolaajándékok idén is több körben kerültek kisorsolásra.

Karácsony a XV. kerületben

A XV. kerületi Bolgár Önkormányzat által szervezett karácsonyi ünnepségen a kerületi bolgárokon kívül több más kisebbség képviselői is részt vettek. Az ünnepség előtt a bolgár, a szlovák és az örmény kisebbségi önkormányzat közmeghallgatást tartott, amelyen beszámoltak az elmúlt évben végzett tevékenységükről. A közmeghallgatás után következett a Malko Teatro *Bolgár rege* című előadása, amelyben a társulat legfiatalabb tagjai játszanak. A 10 és 18 év közötti fiatalok bibliai jeleneteket adnak elő rengeteg hangulatos elemmel, Wer-

tetics Szlobodan és Hadzsikosztova Gabriella zenei aláfestésével kísérve. Ezzel az előadásával a Malko Teatro 2007-ben díjat nyert a Nemzetiségi Színházi Fesztiválon. Az est végén az egybegyűlteknak alkalmuk nyílt megköszölni a hagyományos bolgár konyha házilag készített ételeit, amelyek nagy elismerést váltottak ki még a legnagyobb inyencek körében is.

Трифон Зарезан

3 февруари 2008, неделя

11.00 – Водосвет, зарязване на лозата и избор на »цар« в двора на Българския православен храм »Св. св. Кирил и Методий« (1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.)

11.30 – Турнир по табла в Българския културен дом (1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.)

На 3 февруари менюто на ресторант »Царевец«, по стародавна традиция, ще предлага агнешки курбан и печено агнешко.



Szőlőmetsző Trifon ünnep

2008. február 3-án, vasárnap

11.00 – Vízszentelés, szőlőmetszés és a „cár” megválasztása a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom udvarán (1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.)

11.30 – Ostábla-verseny a Bolgár Művelődési Házban (1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.)

A régi hagyományoknak megfelelően a Carevec étterem étlapján azon a napon bárányleves és báránysült is szerepel.



Моята готварска книга

Бабинден отмина, но ако не сте успели да вземете участие в културния конкурс или не сте представили най-добрите си рецепти, все още можете да станете съавтор на »Моята готварска книга« – сборник с рецепти на нашите най-добри домакини и готвачи, илюстриран със снимки на готовите ястия.

За да осъществим този план е необходимо да съберем рецептите, които да дават пълноценна представа за традиционната българска кухня, съхранявана от българите в Унгария. Много важно за замисъла на проекта е рецептите да са изпитани от опитни домакини, съобразени с продуктите, които се намират в Унгария и зад всяка рецепта да стои името на човека, който я е предоставил, както и региона, от който идва от България и обичая, с който е свързана.

Проектът се осъществява съвместно с предаването »Рондо« на унгарската телевизия и приготвянето на някои от ястията ще бъде заснимано и излъчено по Унгарската телевизия.

Az én szakács- könyvem

A Bábanap ugyan elmúlt, de ha nem sikerült részt vennie az ételversenyben, vagy eddig nem írta le a legjobb receptjeit, még mindig részt vehet Az én szakácskönyvem c. receptgyűjtemény összeállításában.

Az ötlet megvalósításához fontos, hogy olyan recepteket kapjunk, amelyhez a hozzávalók Magyarországon is beszerezhetők. Minden recepthez odaírjuk az étel elkészítőjének nevét, és azt a bulgáriai régiót, ahonnan az illető származik. A projektben a Magyar Televízió Rondó című adása is részt vesz, néhány étel elkészítését az MTV is felveszi.

На детската градина!

На 1 февруари започва редовни занятията основаната от Българското републиканско самоуправление Българска детска градина в сградата на Българското училище »Христо Ботев« на ул. »Байза« 44. Българското републиканско самоуправление ремонтира изцяло помещенията, предназначени за детската градина, и тя очаква децата напълно обновена. За повече информация можете да се обърнете в офиса на Българското републиканско самоуправление на телефон 216-4210.

Запишете своите деца в Българската детска градина! Създайте им от малки българска среда, не ги откъсвайте от корените!



Indul a bolgár óvoda

Február 1-én megkezdzi a működését a Bolgár Országos Önkormányzat által alapított Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium épületében, a Bajza u. 44. szám alatt. Az önkormányzat teljesen felújította az óvoda által használt termeket, így megújult környezetben várják a gyerekeket. További információ a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában (tel.: 216 4210).

Нова година в Зугло

Традиционната новогодишна среща на българите в Зугло се състоя на 13 януари в ресторант »Сьони«. Тази година се събраха рекорден брой българи, които в продължение на няколко часа бяха заедно, разговаряха, припомнях си миналото, крояха планове за бъдещето. И тази година не мина без новогодишната пита с пара, омесена от председателката на българското самоуправление в Зугло. Моника Тютюнкova сподели, че едно от традиционните мероприятия в Зуг-

ло е новогодишната среща на българите от квартала, на която за най-голяма радост идват все повече и повече хора. Друга основна проява е т. нар. Балкански ден, който през 2007 г. бе организиран за пръв път съвместно с още три малцинствени самоуправления в Зугло – сръбско, гръцко и хърватско. То се състоя през месец юни.

Както всяка година Българското самоуправление в Зугло подкрепя културните изяви на българската общност. Вече години наред абони-

ра жителите на района за списание »Хемус«, подкрепя издаването на месечника »Български вести«. С подкрепа от Зугло се организират и много от проявите на Дружеството на българите в Унгария, а освен това се насърчава и дейността на други български организации като Младежкото дружество, Малко театро, подкрепят се български художници, издаването на книги и компактдискове. Тази година БС в Зугло е гордо, че с негово участие бе издадена и книгата на Кристина



Хаджипеткова »Поли« която българите в Зугло получиха като новогодишен подарък от самоуправлението. В близко бъдеще предстои да излезе и компактдиска на оркестър »Право« с българска народна музика, за чиято напрана също е оказана материална помощ. Стремешът е и през следващата година да се запази нивото и самоуправлението да съдейства за утвърждаване на българската култура, не само в XIV район, а и за всички българи в Унгария.

Сред гостите имаше хора от различни поколения, с различна съдба. Представяме ви двама от тях.

Иван Тютюнков е един от малкото българи в Зугло, чиято професия все още е свързана с традиционно българско градинарство. Семейството започва да се заселва в Унгария още през XIX век. Дядовците са били петима братя и най-напред идва най-големият. По-късно идват и останалите. Работят заедно и всяка година си делят печалбата. По-късно идват и техните синове. Бащата на Иван е бил тринайсетгодишен, когато е дошъл и останал тук. По-късно той продължава с брат си градинарския занаят. В Зугло е имало много български градини, но те постепенно са отнети, земите са застроени, няма

къде да се работи градинарство, затова сега се занимават с продажба на плодове и зеленчуци. Иван е в Централните хали, а брат му е в Хуняди. Въпреки че семейството от няколко поколения живее в Унгария, пазят завидно и езика, и българските обичаи. Съпругата на Иван също е българка, вкъщи се говори на български език. Двамата му синове владеят прекрасно езика, а единият дори в момента работи в България. Обичат всичко българско, редовно гледат българска телевизия и следят отблизо събитията в страна – от времето до спорта през актуалните събития и политиката – всичко ги интересува. Иван Тютюнков е бил един от инициаторите за организирането на новогодишната среща на българите в Зугло и е радостен, че от няколко години тази проява набира сили, събират се все повече и повече хора, а тази година броят им е рекорден. Радва го фактът, че в Зугло са останали следи от някогашните български градинари, като например имената на улици: Болгаркертес, Болгаркерек, Падлиджан. Те напомнят, че някога тук е имало българи, които са оставили своята следа.

Анна Мария Барноцки е от младото поколение българи в Зугло. Тя е родена в Унгария, вече повече от 10

години живее в Зугло. Майка ѝ е българка, а бащата унгарец. Запознават се в България по време на следването си, след което се заселват в Унгария. Израства в град Мако, след което завършва английска филология и биология в Университета в Сегед. След сключването на брак се премества с новото си семейство да живее в Будапеща. Зугло им хареса най-много от всички райони на града и затова решават да се заселят тук. Известно време преподава английски и биология в една унгарска гимназия, по-късно работи в отдел »Човешки ресурси« в американска фирма. В момента трета година е в майчинство, малката ѝ дъщеря е на година и половина, а голямата – на три.

Вкъщи говори на български език с децата си, а и родителите ѝ често са с тях и винаги говорят с децата на български език. Вече и двете деца добре разбират български, но засега не говорят. Анна Мария би искала те да научат много добре български език. Не е успяла да запише дъщеря си в българската детска градина, но смята да напрана поне това, което и нейните родители – да ги води всяка година в България, за да имат български приятели и това да им даде начална мотивация за усвояването на езика. За момента смята за най-важно, че са свикнали и с двата езика.

Újév Zuglóban

A zuglói bolgárok hagyományos újévi találkozására január 13-án került sor a Szőnyi Hotel éttermében. Idén különösen sokan gyűltek össze az újévi ünnepségen, akik az együtt töltött néhány óra alatt sokat beszélgettek egymással, felidéztek a múltat és tervezgettek a jövőt. Idén is volt újévi pita, amelyet Tyutyunkov Mónika, a Zuglói Bolgár Önkormányzat elnöke süttött. Tyutyunkov Mónika elmondta, hogy a zuglói bolgárok évek óta megünneplik az újévet, amire egyre többen jönnek el. A másik fontos esemény a kerületben a Balkán Nap, amelyet 2007 júniusában rendeztek meg első ízben három másik zuglói kisebbségi önkormányzattal – a szerb, a görög és a horvátal közösen.

A Zuglói Bolgár Önkormányzat minden évben támogatja a magyarországi bolgár közösség kulturális életét. A kerületben élő

bolgároknak évek óta előfizeti a *Haemus* folyóiratot, és támogatja a Bolgár Hírek kiadását, valamint a Magyarországi Bolgárok Egyesülete, a Bolgár Ifjúsági Egyesület és a Malko Teatro rendezvényeit. Támogatást nyújt bolgár művészeknek, segíti a könyvek és a CD-k kiadását. A Zuglói Bolgár Önkormányzat nagyon büszke arra, hogy a *Poli* c. könyv kiadásához is hozzájárult, amelyet karácsonyra eljuttatott minden a kerületben élő bolgárnak. A közeljövőben jelenik meg a Pravo zenekar bolgár népzenei CD-je, amelynek kiadásában szintén részt vállalt.

A Zuglói Bolgár Önkormányzat a jövőben is szeretne hozzájárulni a bolgár kultúra terjesztéséhez nemcsak a XIV. kerületben, hanem az egész országban.

Спомени

на Мария Николаева

Изтичат последните дни на тази година. Спомням си как започнахме в края на 1995-та. Всичко беше ново, интересно, радостно и приятно. Още с първите дни получихме паметна плоча на Георги Станев върху стената на първоначалното училище в квартала »Българска земя«. До 50-те години тука е била неговата разкошна зеленчукова градина. Сега стърчат високите сгради на голям квартал. Даже и училището се казва българско, въпреки че там никога не са учили български деца. Автобусната спирка също се нарича Болгарфолд.

На 24 май 1996 г. на стената на училището, където някога са се учили българчетата сложихме поредната паметна плоча. Тук е имало една класна стая, разделена с чаршаф на две части. В едната половина учили заедно от I до IV отделение, а другата половина била параклис. Представям си, като в килийно училище по времето на турското робство. Учили са българско четмо и писмо и са пазили вярата в бога.

После получихме кантора: двустаен партерен апартамент на една спирка от кметството. Подредихме се според възможностите си. Едната

стена отгоре до долу покрихме с полици, които запълнихме с български и унгарски книги. Това е библиотеката ни. После дойде бюрото, телевизорът, двойна кушетка, две кресла, масичка, аквариум, столове, по стените окачихме графики – и стана уютно. Тук провеждахме заседанията, тук събирахме децата на курс по български език, тук идва Микулаш и т.н.

Пак на 24 май 1998 г. положихме третата паметна плоча на стената на къщата в която е живял и творил българинът Миклош Мажаров – художник между 1963-1997 г.

Нашите най-големи тържества провеждаме традиционно: 3 март в училище »Болгарфолд«, а 24 май в бившето българско училище. Често посрещаме гости – българи и унгарци – от града и от провинцията, от Българското републиканско самоуправление, от Дружеството на българите в Унгария, от Българското училище, църквата и легацията от Будапеща, от Печ, Халастелек, Дебрецен и разбира се от ръководителите на града ни, начело с кмета.

С доклади, културна програма, музика, песни и танци, българска питка, баница, българска трапеза и изложби от творби на български художници правехме празниците си тържествени и приятни. Не веднъж с нас бяха Роза Банчева и Габриела Хаджикостова. На литературните срещи присъстваха д-р Тошо Дон-

чев, Лили Пенева-Винце и др., имали сме гости и от България – Марин Георгиев, Мариан Савов, Фани Христовова, Калчо Петров, Петя и Павел Стефанови и др.

През летата, съставите Мартеница, Янтра и Росица изнасяха богати танцови програми, разкривайки чудното българско народно изкуство.

Всяка година ходехме в България, където сме разглеждали столицата, Витоша, Стара планина, Рилския манастир, Родопите и Черно море. Ходихме до Прага и се къпахме във водите на Егей.

И сега е така. Ето, този месец, на 7 декември и при нашите момиченца и момченца, точно 10 на брой, пристигна Микулаш с голяма червена торба. Децата казаха стихчета на български и унгарски и получиха подаръци. Имаше сладки и плодове. Така изкарахме няколко вълшебни часа с новото поколение.

И тази година имаше танцови и спортни прояви, пак бяхме в България, на Черно море. Отпразнувахме тържествено Трети март, 24 май. Положихме венци на паметните плочи. Ходихме на празненствата в Будапеща, Дебрецен, Печ, Халастелек, Фелъшожолца.

Искам да кажа, че не сме много, но сме българи!

»Българин да се наричам, първа радост е за мене...«

Ив. Вазов

14 декември 2007 г., Мишколц

Emlékek

Véget ér ez az év is. Emlékszem, hogy kezdődött 1995 végén. Minden új, érdekes, örömteli és kellemes volt. Már az első napokban felavattuk a Bolgárföld városrészben lévő általános iskola falán Georgi Sztanев emléktábláját, akinek az 50-es évekig ezen a helyen volt a gyönyörű kertje.

1996 május 24-én ismét emléktáblát helyeztünk el – ezúttal annak az iskolának a falán, ahol egykor a bolgár gyerekek tanultak. Az osztálytermük lepedővel két részre volt osztva, az egyik felében tanultak az I-IV. osztályos diákok, a másik felében volt a kápolna.

Később irodát is kaptunk: egy kétszobás lakást, amelyet erőnkhez mérten berendeztünk. Itt tartjuk az üléseinket, itt tartottuk a bolgárnyelv-oktatást a gyerekeknek, ide érkezik a Mikulás stb.

1998. május 24-én felavattuk a harmadik emléktáblát: Mazsaroff Miklósét annak a háznak a falán, ahol a bolgár származású festőművész 1963 és 1997 között élt és alkotott.

A hagyományos ünnepeinket: március 3-át a Bolgárföld Általános Iskolában és május 24-ét az egykori bolgár iskolában rendszeresen megtartjuk. Gyakran fogadunk vendégeket a városból és vidékről, Budapestről a Bolgár Országos Önkormányzattól, a Magyarországi Bolgárok Egyesületétől, a Bolgár Iskolából, a Bolgár Templomból és a nagykövetségről,

Pécsről, Halásztelekről, Debrecenből, és természetesen a saját városunk vezetői közül.

Kulturális programjainkon többször vendégszerepelt nálunk Roza Bancseva és Hadzsikosztova Gabriella, irodalmi estjeinkre eljött dr. Doncsev Tosó és Vinczéné dr. Peneva Lili, de Bulgáriából is voltak vendégeink: Marin Georgiev, Marian Szavov, Fani Hrisztoszova, Kalcso Petrov, Sztefanov Petja és Pavel és mások.

Minden évben elutazunk Bulgáriába, de jártunk már Prágában és az Égei-tengernél is. Rendszeresen részt veszünk a budapesti, a debreceni, a pécsi, a halásztelki és a felsőzsolcai ünnepségeken is. Nem vagyunk sokan, de bolgárok vagyunk!

2007. december 14.

Maria Nikolaeva



Танцова къща в XIII район

Българското самоуправление в Андялфолд от години организира танцови къщи в местния културен дом за деца и юноши. С особен успех се ползват танцовите къщи през последните месеци, чийто домакин е оркестър »Право«. Провежда се редовно и обучение по български народни танци, като стремежът ѝ да се усвоят не само стъпките, а по-възможност автентичния стил и духа на танца – сподели Габор Салаи, който заедно с Теодора Иванова провежда занятията. Наред с много популярните македонски и тракийски танци, участниците в танцовата къща се справят и с особено трудните добруджански и шопски питми. »Макар че стъпките се усвояват лесно, навлизането в стила на танца може да продължи години наред, преди

да можем да кажем, че се приближава до автентичното изпълнение« Българската традиционна култура на тези вечери е представена и чрез националните ястия. И трябва да се каже, че тук става въпрос не просто за »ядене на кебапчета«, а за направени с вкус блюда със сарми, мусака, домашна пита, салати, каварма и др. Жанет Варга, председател на Българското самоуправление в XIII район, заяви, че тези прояви се приемат с голям интерес от хората и са много посетени, ето защо те ще продължат да се организират и през 2008 г. Българското самоуправление участва активно в малцинствените прояви на района, в който има добра практика на сътрудничество между самоуправлението на различните малцинства в рамките на т.нар. кръгла маса.

Поли в Будапеща

Все по-големи симпатии печели книгата на Кристи Хаджипеткова »Поли« – съкровен разказ за родното село и за оня незабравим свят, който ни кара понякога да се усмихваме, понякога да тъжим, но винаги с много любов. През последния месец сборникът с разкази бе представен в четири будапещенски района – XVI-ти, XV-ти, V-ти и XIX-ти. Книгата бе представена от Габриела Хаджикостова, която чете откъси от нея. За пълноценното възприемане на творбата допринесоха и артистите Естер Калози Над, която чете откъси от »Поли« в XV р. и Карой Меч в V р., както и музикалният съпровод на Виктор Тот (XV р.) Тук мил гост на тържеството беше прототипът на главната героиня Баба Кинчи, която развълнувано сподели каква радост е за нея успехът на внучката ѝ. Особено топло бе посрещането в XIX район, където прочитът на Габи бе съпроводен от Слободан Вертетич, а на тържеството взеха участие и танцьорите от »Янтра«.

Tánc ház Angyalföldön

A XIII. kerületi Bolgár Önkormányzat évek óta rendez tánc házat az Angyalföldi Gyermekek- és Ifjúsági Házban. Az utóbbi hónapokban a tánc ház házigazdája a Pravo zenekar, a táncoktatást pedig Ivanova Teodora és Szalai Gábor vezeti. A nagyon népszerű makedón és trák táncok mellett a tánc ház látogatók a nehéz dobрудzsai és sop ritmusokkal is jól megbirkóznak. A bolgár hagyományokat ezeken az esteken a táncok mellett a tradicionális ételek is képviselik. Fontos hangsúlyozni, hogy itt nem egyszerűen »kebab-cseevésről« van szó, hanem finoman elkészített töltött káposztáról, muszakaról, házi kenyérről, salátákról, kavarmáról stb.

Varga Zsanett, a XIII. kerületi Bolgár Önkormányzat elnöke elmondta, hogy a rendezvény nagy népszerűségnek örvend, ezért 2008-ban is folytatják a hagyományt. A bolgár önkormányzat aktívan részt vesz a kerületi rendezvényeken, és a kerületben kisebbségi kerekasztal is működik.

A Poli c. könyv bemutatói

Hadzsipetkova Krisztina Poli című könyve, amelyben nagy szeretettel mesél a szülőfalujáról és arról a feledhetetlen világról, amely hol mosolyra, hol könnyekre fakaszt. November-december hónapban négy budapesti kerületben volt bemutatója a könyvnek – a XVI-ban, a XV-ben, az V-ben és a XIX-ben. A könyvbemutatón Hadzsikosztova Gabriellán kívül a XV. kerületben Nagy-Kálóczy Eszter és Tóth Viktor zenész, az V. kerületben pedig Mécs Károly is részt vett. A XIX. kerületi rendezvényen Hadzsikosztova Gabriella felolvasását Wertetics Szlobodan kísérte tangóharmonikán, és a műsorban fellépett a Jantra Néptáncgyűttes is.

Pro Cultura Minoritatum Hungariae

През 2005 г. Унгарският институт за култура основа награда за живеещите в Унгария специалисти, които се занимават с културата на малцинствата под название *Pro Cultura Minoritatum Hungariae* (за културата на малцинствата в Унгария). Тазгодишните награди бяха връчени на 16 декември следобед в Будапештското Вигадо. Наградата се присъжда на лица и организации на националните и етнически малцинства в Унгария, които допринасят за съхраняването и развитието на родната езикова култура, и с дейността си допринасят за основано на толерантността съжителство на народите от Карпатския басейн.

На гала концерта на малцинствата бяха връчени възпоменателните плакети за тази година, и бяха представени наградените.

Наградата и грамотата *Pro Cultura Minoritatum Hungariae* през 2007 г. бяха присъдени от Унгарския институт за култура и Лектората по изобразително изкуство на следните лица и организации за техните заслуги в съхраняване и развитие на езиковите и културни традиции на националните и етнически малцинства в Унгария:

Танцов състав »Мартеница«, българско национално малцинство

Анна Варади Надне, циганско етническо малцинство
Д-р Денеи Шокчевич, хърватско национално малцинство
Женски хор от Вилан, немско национално малцинство
Арменска католическа служба
Янош Ружа, румънско национално малцинство
Сръбски театър в Унгария
Д-р Ицван Тот, словашко национално малцинство

Стипендии за млади юристи

Омбудсманът по въпросите за националните и етнически малцинства настоява да бъде изградена система от стипендии в управленската сфера. Малко са хората със специализирано образование, компетентни и по въпросите на малцинствата, по този начин би могло да се подпомогне тяхното обучение. Това бе един от въпросите, повдигнат от Ерньо Калаи, по време на разговорите му с Министъра на местните органи на властта и ръководителите на администрациите.

За стипендия на Държавната администрация могат да кандидатстват завършващи юристи, които биха желали да се занимават с проблемите на малцинствата. Министърът на местната власт и областното развитие подкрепи идеята на Ерньо Калаи а подробностите на проекта вече се разработват. Омбудсманът по малцинствените въпроси се надява, че системата може да започне да функционира още през следващата година. Ерньо Калаи заяви, че работи върху проект за практикантски стаж на млади юристи в администрацията на омбудсмана.

Átadták a 2007-es Pro Cultura Minoritatum Hungariae díjakat

Magyar Művelődési Intézet 2005-ben a Magyarországon élő nemzetiségi közművelődési szakemberek, közösségek munkáját elismerő díjat alapított kulturális tevékenységük elismeréséért „Pro Cultura Minoritatum Hungariae” (a magyarországi kisebbségek kultúrájáért) elnevezéssel. Az idei díjakat 2007. december 16-án délután adták át a Budai Vigadóban.

Az idei esztendő kitüntetettjei köszöntésére, az emléklapok átadására is e rendezvény keretén belül került sor.

A Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus a 2007. évi PRO CULTURA MINORITATUM HUNGARIAE közművelődési díjat és elismerő oklevelet adományozta a magyarországi nemzeti és etnikai kisebbség anyanyelvi kulturális ha-

gyományai megtartása és továbbörökítése érdekében végzett kimagasló szakmai munkájáért az alábbi egyének és közösségek számára:

Martenica Táncgyűttes, bolgár nemzeti kisebbség

Nagyné Váradi Anna, cigány etnikai kisebbség
Dr. Sokcsevits Dénes, horvát nemzeti kisebbség
Villányi Asszonykórus, német nemzeti kisebbség
Örmény Katolikus „Fogolykiváltó Boldogasszony és Világosító Szent Gergely” Lelkészség
Ruzsa János, román nemzeti kisebbség
Magyarországi Szerb Színház
Dr. Tóth István, szlovák nemzeti kisebbség

Преглед на малцинствени театри

Прегледът на малцинствените театри ще се състои от 23 февруари до 2 март в театър »Талия«. На него Малко театро ще участва със спектакъла »Граничен случай« на Ищван Ц. Наги, създаден съвместно със сръбския театър. Неотдавна се състоя неговата премиера в Българския културен дом, която бе посрещната много добре от гостите на двата театъра. Представлението ще се играе два пъти на 28 февруари: от 15.00 на български и сръбски, а от 19.00 на унгарски език.

Билети могат да се закупят на касата на театър »Талия«. Цената на билета е 1000 Фор., а за ученици – 500 Фор.

Nemzetiségi Színházi Találkozó

Az idei ARCUS Nemzetiségi Színházi Találkozóra február 23-tól március 2-ig kerül sor a Thália Színházban. A Malko Teatro C. Nagy István *Határeset* című előadásával vesz részt a fesztiválon, amely koprodukció a szerb színházzal. Az előadás február 28-án 15.00 órakor bolgár és szerb nyelven, 19.00 órakor pedig magyar nyelven tekinthető meg.

Jegyek a Thália Színház jegypénztárában kaphatók 1000 Ft-os áron (diákoknak 500 Ft).

Заедно в многообразието

2008 ще бъде година на диалог между културите в Европейския съюз. Лозунгът на комуникационната кампания на Брюксел е »Заедно в многообразието« – заяви Ян Фигел, член на Европейската комисия по въпросите на образованието, културата, квалификацията и младежта. Целта на европейската година е »да съдейства за взаимното разбирателство и по-доброто съжителство«. Поредицата от прояви, смятат в Брюксел, »ще допринесат за разкриване на предимствата на културното многообразие и на активното гражданско участие в европейските дела, както и за утвърждаване на чувството за европейско единство« – става ясно от издаденото по този повод комюнике. Ян Фигел изтъкна, че е много важно – наред с политиката и икономиката – в ЕС да се занимават и с култура.

Български ВЕСТИ

Издание на Българското републиканско самоуправление, 1093 Будапеща, ул. Лоняи 41

Редакция

Андреа Ъенат (главен редактор),
Моника Тютюнкова,

Светла Кьосева

Отговорен издател

Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Фонда за национални и етнически малцинства в Унгария, СБС и на Българските самоуправления в II, V, IX, X, XIII, XIV, XV, XVII, XVIII, XX, XXI и XXIII район на Будапеща и във Фелъшожолца, Сегед, Дунахарасти, Дунакеси, Халастелек, Кишкунлацхаза, Сигетхалом, Сигетсентмиклош, Естергом и Печ.

B o l g á r HÍREK

A Bolgár Országos Önkormányzat
(1093 Budapest, Lónyay u. 41) kiadványa

Szerkesztőbizottság

Genát Andrea (főszerkesztő),

Kjoszeva Szvetla, Tyutyunkov Mónika

Felelős kiadó

Muszev Dancso

Megjelenik a Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségéért Közalapítvány, a FÖB és a II, V., IX., X., XIII., XIV., XV., XVII., XVIII., XX. XXI. és XXIII. kerületi, valamint a Felsőzsolcai, a Szegedi, a Dunaharaszti, a Halásztelki, a Dunakeszi, a Kiskunlacházi, a Szigethalmi, Szigetszentmiklósi, Esztergomi és a Pécsi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

MS Mester Stúdió, Globe Print Nyomda

Ösztöndíj-rendszer

kialakítását szorgalmazza a közigazgatási hivatalokban a nemzeti és etnikai kisebbségi jogok biztosa. Kevés olyan jogvégezett szakember van most ugyanis itthon, akik járatosak kisebbségi kérdésekben, az ő képzésüket szeretnék így segíteni. Kállai Ernő egyebek mellett ezt is felvette, amikor az önkormányzati miniszterrel és közigazgatási hivatalok vezetőivel egyeztetett az ombudsmani hivatalban.

A közigazgatási hivatalok ösztöndíjára olyan végzős jogászhallgatók pályázhatnak, akik kisebbségi ügyekkel szeretnének foglalkozni. Az egyeztetésen az önkormányzati és területfejlesztési miniszter támogatta Kállai Ernő ötletét, megkezdik a részletek kidolgozását. A kisebbségi ombudsman reméli, hogy a rendszer már jövő évtől működhet. Kállai Ernő elmondta: dolgozik már egy saját ösztöndíj kialakításán is, ez ugyancsak végzős joghallgatóknak lenne gyakornoki program az ombudsmani hivatalban.

Együtt a sokféleségben

A kultúrák közötti párbeszéd évét tartják jövőre az Európai Unióban, az ehhez kapcsolódó brüsszeli kommunikációs kampány jelmondata »Együtt a sokféleségben« – jelentette be Ján Figel, az Európai Bizottság oktatásért, kultúráért, képzésért és ifjúságért felelős tagja. Az európai év célja, hogy »elősegítse a kölcsönös megértést és a jobb egymás mellett élést«. A rendezvénysorozat a brüsszeli remények szerint »segít a kulturális sokféleség, valamint az európai ügyekben történő aktív polgári részvétel előnyeinek feltárásában, és az európai összetartozás érzésének megerősítésére törekszik« – derül ki a témáról kiadott közleményből. Ján Figel hangoztatta annak fontosságát, hogy az EU-ban a politika és a gazdaság mellett a kultúrával is foglalkozzanak.

Свещицата



Писмото беше кратко:

»Сине, много си ми домилял. Искам да те видя преди да умра. А вече чувам Господ да ме вика. Майка ти.« По ръцете, които държаха писмото, пробяга тръпка... Побелелият мъж прочиташе за кой ли път простичките майчини слова, които непознат детски почерк бе написал върху лист от тетрадка. Мисълта му литна към родния дом, където доизтъляваше жизнената свещица на престарялата му майка.

Не беше я забравил синът! Животът му бе отредил научно поприще в чужбина, където беше следвал и останал да служи на науката. Десетки години бяха изминали от отчуждаването му от родния край. Смъртта бе покосила останалите от семейството. Единственият близък човек беше майка му. След смъртта на брат си, който наследи бащиния дом, той поиска да вземе останалата напълно самотна своя майка при себе си, но тя му отказа. Трудно напуска старият човек мястото, с което дълголетният му живот го е сродил. Синът

пращаше издръжка на старата жена, останала на село. Тук тя бе преживяла не една и две радости и скърби, тук бяха гробовете на скъпите ѝ рожби и сега подхранваше дните на своя залез единствено със спомени. Често се обаждаше на сина си и във всяко писмо изразяваше голямата си тъга, че не може да го вижда. Чувство на умиление изпитваше професора винаги, когато препрочиташе неизменните слова на майчиния копнеж да види рожбата си, но сега лелеяното желание да го види бе по-категорично – той се разплака и замисли.

– Предчувства края – помисли той – но ще можем ли да се видим? Девет-десетте откога е надхвърлила, ще издържат ли силите ѝ да ме дочака? Майка е: трябва ли да си отиде с огорчение и с неутолена жажда да види сина си?

След няколко дни тръгна овладян от особено чувство, което отдавна не бе изпитвало сърцето му. Овлажнени от сълзите му в душата на професора набъбнаха носталгични чувства. На-

пълно погълнат от научна работа, рядко му оставаше време да си спомни за родината. Едва ли не само в дните, когато изпращаше пари на майка си и вечер, навел очи над писмата ѝ. Сега изведнаж сякаш хоризонтът на спомените му се разшири и сред монотонното мъркане на двигателя на мерцедеса, той им се отдаде с цялата си душа. Родното село изникна в съзнанието му в истинският си образ. Ето го и бащиният двор с вековния орех в средата, и училището, кацнало на отсрещния хълм като крепост над скалите, високо над реката. Колко детски подвизи надничат застинали по тези скали, познати и мили до най-малкия си зъбер?

Барьерата се дигна и колата напусна тихо митническият коридор. Зората погали очите му от родните простори. Почувства прилив на нови сили и младежка бодрост и му се стори, че го обля някакъв особен полъх, когато съзря щръкнал на сребърен пилон трибагрения пряпорец.

Снегът бе покрил родните поля също както и оттагък границата, но белотата му тук изглеждаше сякаш някак по-чиста, по-сребрист бе блясъкът му.

В село пристигна привечер. Колко се е променило то от времето, когато скъта в паметта си последния спомен за него! Само бащината къща си стоеше същата, стеснително сгушена между новите съседски къщи. Ъдините са натоварили и нея с гърбица, старостта е изкривила снагата ѝ и е отнела предишната ѝ хубост. Но още щом я зърна, като пипала на изненадан октопод от сърцето му се стрелнаха към нея възкръсналите чувства на някогашна обич. Та нали под този покрив бяха разцъфтели първите му радостни трепети!

Двигателят притихна с кучешкия лай. Натисна изгнилата вратня и влезе в онемелия двор. Чу хлопота старицата и се показа на пруста.

Съзря госта.

– Сине!...

С крачки, изпреварили времето, тя се намери пред него, разперила ръце

сякаш да го задържи завинаги в прегръдката си – както някога. Наведе се той, висок и едър пред нея, та я пое в своите прегръдки – и две сърца изпълнени с любов и дълг синовна, притихнали се сляха във времето на вечността.

– Синко!... Майка!... Майка!... – хлипаше старата – колко си ми пораснал!...

Тя не искаше да каже остарял – той и е свидна рожба, в нейните очи винаги е бил и си остава дете, само че сега порасло! А и снега по косите му тя не виждаше.

И от неговите очи, като на дете, капеха сълзи: той бе тъй дълбоко развълнуван, погълнат във вакуума на мига, без глас, онемял, без дума да можеше да отрони.

– В какъв свет ден те доведе Бог! – не преставаше да блесги радостта в сълзите й. – Благодаря на Бога, че не ме остави сама поне в последната ми Бъдни вечер!...

Синът не се сещаше, че е пристигнал точно срещу Коледа. Сянка на леко смущение пробягна по лицето му. А майка му съзираше Божия промисъл в магията на тази радост. И с какво чувство на благоговейна признателност към Бога му благодареше смирена и щастлива. Колко много я е обичал Бог, че не я остави сама край камината с догарящия бъдник!

Къщата посрещаше госта със същия някогашен дъх на приветливост и ароматна близост. Наредбата с нищо не беше променена. Наведе глава, прекрачи ниския праг и влезе в одаята. Над огъня в огнището, на все същите одимени вериги, висяха някогашните менчета, черния нагар върху които му се стори също оттогава, от детинството му. И в тъгъла, облегната на стената, същата софра, на която се хранеха и която събираше около себе си, на днешната вечер, цялата тържественост на Божия празник.

Тази тържественост владееше душите на целия род, чинно застанал около трапезата на Бъдни вечер, замъглена от ароматния тамянен дим. Дядо му, баба му, чичовци и стринки,

братята, сестрите му са сега покойници – останали са от рода само майка му и той, случайният далечен гост. Майка му е немощна старица, приготвила се отдавна за вечния път, а този път и нему понякога се струва толкова близко!

Детство! С какво очарование се развихри днес в съзнанието му споменът за него! С какъв трепет се очакваше някога Бъдни вечер! Преди още да се зазори, майка му е станала, разшетала се е. Не, не беше шетня онова, а по-скоро свещенодействие. Нагиздена в нова премяна, тя замесваше кравая, боговицата. Брашното е смляно от пречистена и промита на реката пшеница и преди да се замеси в нощвите е пресято през три гъсти сита. А водата е стоплена върху живи въглени. И донесена е тя, мълчаната вода в тъмни зори, в благоговейно мълчание е почерпена от извора и ненапивана от никого. А коледния хляб е замесен с жезъла на ярема и метнат в опалената пещ.

И баща му, също пременен като за църква, отиваше в гората – да избере и отсече тригодишно церово дърво за бъдника. Когато се зададеше колата, сърцата на всички възрастни, също пременени, трепваха от радост. Вземаше баща му отсечения пън и го внасяше в къщи. Споменът на госта беше толкова ясен – сякаш сега виждаше баща си да прекрачва прага и чуваше благославията му глас: – Аз възрастни и Бог с мене!

И своя собствен глас сякаш чуваше сред прозвучалите в хор гласове:

– Амин! Дай, Боже!

Ето, и сега е Бъдни вечер. Върнал се е той в дома си... в спомена от детството си, но за Бъдни вечер му говори само съкровеният му спомен.

За майка му обаче не беше така.

– Бъдни вечер!... Господи... на свет ден го доведе... милия... – шепнеше на себе си тя, като преглъщаше радостните сълзи и се суетеше улисана в шетня.

Силоам Левит

(продължава в следващия брой)

ВЪЗПОМЕНАНИЕ

На 28.02.2008 г. се навършват

9 години

без скъпия ни съпруг, баща и дядо



Живко
Петков
Живков

на 64 години

Отиде си в прегръдка хладна
земята здраво те държи
и в къщата ни тъжна празна
денят без тебе не върви...
Как искаме ти пак да се завърнеш,
да чуем стъпки, ведър глас,
как искаме ти пак да ни прегърнеш,
изпълнен с любов към нас!

От семейството

Печатна служба





Драги български учители, Скъпи приятели,

Както знаете, решихме да определим темата за литературния конкурс »Стефан Гечев« 2008 след като се допитахме до вас. Благодаря на всички, които откликнаха на поканата. Получих интересни предложения. Вашето мнение е важно за мен, дори и когато не става тема на конкурса. Възможно е да бъде използвано в някои от следващите издания. Тази година ще бъде обявена една тема вместо досегашната практика – две. Опитът показва, че към заглавията, замислени като по-подходящи за по-горна възрастова група, често се насочват по-малки деца, и обратно. Има случаи, когато един участник пише и по двете. Рядко подобни опити са давали хубави резултати. Когато всички участници от различните възрасти пишат на една тема, отликите в мисленето и интерпретацията ще бъдат по-отчетливи и оценките на журито – по-красноречиви. И така, темата на литературния конкурс »Стефан Гечев« 2008 е:

Какви са приликите между българите и хората в държавата, в която живеете

Моля ви, изпратете съчиненията на електронния ми адрес m.gareva@aba.government.bg до 31 март 2008.

Надявам се, че както и досега, ще успеете да мотивирате децата и ще положите всички усилия, за да се представите достойно. Жанрови ограничения не се налагат – може да се пише във форма, в която участниците се чувстват най-спокойни и сигурни.

Изпращам ви моите най-искрени пожелания за здраве, вдъхновена работа и удовлетворяващи ви резултати –

Мария Гарева

Съобщение

Уважаеми сънародници, през 2008 година се навършват 90 години от основаването на Българското училище в Будапеща – най-старото съществуващо до днес училище извън пределите на България.

На **23 февруари 2008 г.**, събота от 14.00 часа в сградата на БУСЕУ »Христо Ботев« на улица »Байза« № 44 тържествено ще отпразнуваме годишнината.

Каним всички бивши учители и ученици да присъстват на тържеството и на организираната след това прием.

Умоляваме ви да заявите своето участие в офиса на Българското републиканско самоуправление (телефон 216 4210).

Ръководството на БУСЕУ "Христо Ботев"
Българско републиканско самоуправление
Дружество на българите в Унгария

Моето училище

По повод на Патронния празник на БУСЕУ »Христо Ботев« традиционно и през тази година се проведе литературен конкурс на тема »Моето училище«. В него участваха ученици от различни възрасти, които имаха възможност да изявят таланта си в жанра на есето, стихотворението или съчинението.

Представяме ви съчинението на една от най-малките участнички в конкурса Ивана Узунова, ученичка от четвърти клас.

Моето училище е БУСЕУ »Христо Ботев« в град Будапеща. За мен то е моят втори дом. Когато човек се роди, има роден дом, а когато отиде на училище, открива ново семейство от приятели и учители. За мен

БУСЕУ »Христо Ботев« е онзи кът, в който намирам извор на знание, топлината на другарството, емоцията на приключенията.

Водени от желание за по-добър живот моите родители ме довеждат в Будапеща. Била съм само на две години, когато ме записват в детската градина на моето училище. Там беше забавно да си играя, пея и уча нови неща. Аз винаги спях на най-горното креватче.

Неусетно станах на шест години и станах ученичка. В първи клас бяхме пет деца – аз, Мартин, Лъчезар, Теодор и Беата. Беше хубава година! Във втори клас дойдоха три нови деца – Диана, Моника и Чаба. Намерих нови приятели, но по-късно те отидоха в други държави.

И ето ме вече в четвърти клас. Изминали са три месеца и половина от началото на учебната година. Имам много добри и забавни приятели – Милена, Мария, Христо и Ерик.

През всички тези години имаше много мероприятия. За мен беше интересно и забавно да участвам в тържествата на моето училище. Всички празнуваме заедно като истинско семейство.

Ето това е моето училище! Аз го обичам и не искам някога да го затворят!

Felhívás

Idén lesz 90 éve, hogy megnyitotta a kapuit a budapesti Bolgár Iskola, amely a legrégebbi ilyen tanintézmény Bulgária határain kívül.

2008. február 23-án, szombaton 14.00 órától a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium épületében (1062 Budapest, Bajza u. 44.) megünnepeljük ezt a szép jubileumot.

Szeretettel várjuk az iskola minden volt tanulóját és tanárát az ünnepségre, és az azt követő állófogadásra.

Részvételi szándékukról a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában (tel.: 216-4210) kérünk visszajelzést.

**A Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium vezetősége,
Magyarországi Bolgárok Egyesülete,
Bolgár Országos Önkormányzat**

Коледа в Парламента

На 16 декември, в неделя деца от Българското училище за роден език и от Българо-унгарското училище »Христо Ботев« взеха участие в Коледното тържество, организирано в Парламента. 350 деца от националностите в Унгария присътигнаха от всички краища на Унгария, за да присъстват на празника. Те бяха поздравени от Каталин Сили, председател на унгарския парламент, след което беше изнесена богата и разнообразна програма от прочути артисти и музиканти. След програмата децата, които получиха и подаръци, имаха възможност да се забавляват на воля в залите на парламента, където за тях бяха организирани танцова къща и различни занимания, тук се беше преместила за кратко време и Палатата на чудесата. Известни артисти и спортисти разведоха децата из сградата на парламента и им показаха неговите красоти.

Karácsony a Parlamentben

December 16-án, vasárnap a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola és a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium 15 tanulója vehetett részt a Parlamentben rendezett karácsonyi ünnepségen, amelyre összesen nyolcszáz általános iskolás – állami gondozottak, hátrányos helyzetű, fogyatékos és nagycsaládban nevelkedő gyermekek, valamint 350 nemzetiségi kiskorúak – érkezett, hogy a hagyományoknak megfelelően gazdag kulturális műsor kíséretében köszöntse a közelgő karácsonyt.

Először Szili Katalin, az ünnepség fővédnöke, az Országgyűlés elnöke köszöntötte a gyermekeket, majd következtek a fellépő művészek, akiket a gyerekek nagy tapsal fogadtak.

A műsor után a gyerekek – akik ajándékot is kaptak – egy egész napra birtokba vehették az Országház termeit, ahová kitelepült a Csodák palotája, szerveztek tánccházatot, és kézműves foglalkozásokat is. A vendégeket neves sportolók és művészek kalauzolták, és bemutatták a Parlament patinás épületét.

НОИ пуска пенсионен калкулатор в интернет

Нова електронна услуга – »пенсионен калкулатор«, ще пусне НОИ до края на годината, обяви шефът му Йордан Христосков. С нея всеки ще изчислява сам каква пенсия ще получава на базата на осигуровките, които внася в момента. Подобна възможност има и сега, но тя ще бъде усъвършенствана и ще се ползват прогнозни данни за 5-10 г., обясни Марин Калчев, шеф на »Информационни системи« в НОИ. По думите му в калкулатора ще се вкарват всички данни на НОИ, както и данните от Персоналния регистър на НАП. С пенсионния калкулатор ще може да се изчислява само пенсията за осигурителен стаж и възраст, макар че от НОИ обмислят той да се прилага и за инвалидната пенсия. Отделно се подготвя и услуга, която да информира пенсионерите какво е актуалното състояние на пенсията им и как се променя тя. Справката ще се прави в сайта на НОИ по ЕГН и персонален идентификационен код. НОИ вече е събрал в електронен архив осигурителните данни на всички предприятия, които са прекратили дейността си. »По този начин хората, които досега не можеха да си получат документите за пенсия от въпросните ликвидирани

фирми и съответно да се пенсионират, могат да бъдат спокойни«, заяви още шефът на института. Очаква се до 2-3 г. архивът да бъде попълнен и с данни за съществуващите в момента осигурители.

Старите автобуси с по-скъпи винетки

След като не можа да забрани вноса на стари автобуси, микробуси и камиони, властта прибегна към друго средство – ще увеличи цената на винетките и таксите за преминаване по магистрала за всички коли над 3.5 тона, които са произведени преди 2001 г. Това произлиза от промените на Закона за пътищата, които бяха публикувани вчера в сайта на правителството.

Таксите за платено преминаване по магистралите, които ще се въведат от началото на 2009 г., и винетките, които дават право на преминаване по всички останали републикански пътища, ще се определят в зависимост от това дали МПС-то отговаря на екостандартите ЕВРО. Според проекта, който тепърва се внася в парламента, колите, които отговарят на ЕВРО-3, ЕВРО-4 и още по-новите стандарти, ще плащат по-ниски такси за сметка на останалите.

Точните размери на таксите, които ще действат от 2009 г., ще се определят към края на годината. Сега леките коли например плащат 67 лв. за година, автобусите и лекото-варните коли – по 550 лв., а най-тежките МПС – по 1050 лв.

Преминаването по магистрала »Тракия«, която ще е първият платен у нас аутобан, по разчети трябва да струва по 6 стотинки на километър за леките коли. За по-тежките и едрогабаритни превозни средства тази сума ще се умножава с коефициенти, които още не са определени.

4.40 лв. такса за ден престой в болница

Потребителската такса за преглед и престой в болница се увеличава и от 1 януари пациентите ще трябва да плащат по 2.20 лв. за посещение при лекар и стоматолог и по 4.40 лв. за всеки ден болнично лечение. Тази сума обаче се дължи само за 10 дни годишно, т.е. от 11-ия ден престоят е безплатен. Промяната е заради скока на минималната работна заплата, която за 2008 г. е 220 лв.

Потребителска такса се плаща за оказана медицинска или дентална помощ. В лабораториите обаче се

Nyugdíjszámítás az Interneten

A Nemzeti Társadalombiztosítási Intézet új elektronikus szolgáltatást vezet be az év végéig. A „nyugdíjszámológéppel” mindenki kiszámíthatja, hogy mennyi nyugdíjat fog kapni a jelenleg fizetett nyugdíjbiztosítása alapján. A számológépbe bekerül az Intézet és a Nemzeti Bevételi Ügynökség összes adata, amelyek alapján azonban egyelőre csak az öregségi nyugdíjat lehet majd kiszámítani. A Nemzeti Társadalombiztosítási Intézet már összegyűjtötte azon vállalatok biztosítási adatait, amelyek időközben megszűntek, és azt ígérik, hogy 2-3 éven belül az adatbázist a jelenlegi munkaadók adataival is kiegészítik.

Drágább matrica a régi autóbuszoknak

Mivel nem sikerült megtiltani az öreg autóbuszok, mikrobuszok és teherautók behozatalát, a kormány más eszközökhöz nyúl – felemeli a matrica árát a 2001 előtt gyártott, 3,5 tonnánál nehezebb gépjárműveknek. A 2009-ben bevezetendő autópálya-használati díj, valamint az országutakra szóló matrica ára attól fog függni, hogy a gépjármű megfelel-e az európai környezetvédelmi előírásoknak. A 2009-es úthasználati díjak megállapítására az év végén kerül majd sor.

Egy napi kórházi kezelés 4,40 levába kerül

Január 1-től emelkedett a vizitdíj és a kórházi napidíj. A minimálbér növekedése miatt vizitdíj 2,20 leva, a kórházi kezelés napidíja 4,40 leva lett. Kórházi napidíjat egy évben csak legfeljebb 10 napra kell fizetni, a 11. naptól ingyenes az ellátás. A laboratóriumok viszont maguk állapíthatják meg a vizsgálat árát, amely azonban nem lehet több 2 levánál. Újdonságnak számít, hogy a betegnek nyilatkozatot kell kitöltenie a kórház elhagyásakor, hogy nem kértek tőle pénzt olyan vizsgálatokért, beavatkozásokért és gyógyszerekért, amelyeket az Egészségpénztár áll.

дължи друг вид такса – за вземане на биологичен материал. Тя се определя от самата лаборатория, но не може да бъде повече от 2 лв., независимо от броя на изследванията. Тази година здравната каса увеличава броя на направленията за прегледи при специалист с 800 000 броя, припомни пък шефът на управата й Емил Райнов пред НТВ. Увеличението е с 15% спрямо м.г. За пръв път се въвежда и изискването при изписване от болница пациентите да попълват декларации, че не са им искани пари за дейности и медикаменти, поети от НЗОК.

Глобите към КАТ вече се плащат и в пощите

От края на декември глобите към КАТ освен в банковите клонове, които са във всяка дирекция на »Пътна полиция«, могат да се плащат и в 2986 пощенски клона в страната. Целта е да се намалят опашките в КАТ и още повече да се повиши събираемостта на глобите, която и без това достигна рекордните 88%. МВР и »Български пощи« подписаха договор за сътрудничество.

»Инициативата е изцяло в услуга на

гражданите и облекчава режима, по който те могат да изплащат наложените им санкции. Наше задължение е да уведоим пощите за съответните сметки, по които следва да бъдат превеждани събраните санкции«, обясни вътрешният министър Румен Петков. Той уточни, че засега в пощите ще могат да се плащат само санкциите. По закон не е възможно КАТ да предостави цялата си база данни.

В емиграция

За последните 17 г. между 600 000 и 800 000 български граждани са емигрирали и живеят в чужбина, съобщи външният министър Ивайло Калфин. От 2003 г. нашите студенти зад граница са 25 000, а през 2006 г. броят им е нараснал на 54 000. Очакванията са т.г. тази цифра да набъбне значително. Около 2 млн. са нашите сънародници, които живеят по света. За Балканите данните били по-спорни. В региона върви препирня колко етнически българи живеят в Македония. Най-голямата общност е в Украйна с около 350 000 души. Между 17 000 и 19 000 са старите емигранти, които са се върнали у нас за последните 17 г., допълни Калфин. Според премиера новите емигранти най-лесно и бързо

могат да бъдат привлечени да се завърнат. Друг вариант било да се предложи на завършилите ВУЗ в България младежи да останат на работа тук.

Хотелиери пак поискаха 7% ДДС и за родни туристи

Месец след като хотелиери и туроператори обявиха кампания за задържане на българските туристи в страната, сега искат ставката за ДДС от 7% за туристическите пакети да важи и за родните туристи, а не само за чуждите. Това стана ясно от изказване на председателя на Българската хотелиерска и ресторантьорска асоциация Благой Рагин в предаването »Бизнесът« по Би Ти Ви.

Той мотивира искането си с практиката в съседните на България държави. »Трябва да сме гъвкави като тях«, каза Рагин. В момента една от основните причини българите да почиват в чужбина е, че навън получават значително по-добро качество на туристическия продукт за парите, които биха дали и в България. Едноседмична ски ваканция в Банско в момента струва почти колкото в Австрия.

A büntetéseket már a postán is be lehet fizetni

A közlekedési bírságokat december végén már nemcsak a közlekedésrendészeti igazgatóságokon található bankfiókokban lehet befizetni, hanem az ország 2986 postahivatalában is. Az újításnak az a célja, hogy csökkenjen a sorban állás ideje az igazgatóságokon, és hogy még jobb legyen a bírságok behajthatósága, amely már így is 88%-os rekordot ért el. A Belügyminisztérium és a Bolgár Posta együttműködési szerződést írt alá.

Emigrációban

Az elmúlt 17 év alatt 600 és 800 ezer közé tehető azoknak a bolgár állampolgároknak a száma, akik külföldre emigráltak és ott élnek. 2003 óta 25 ezer bolgár diák tanult külföldön, 2006-ban viszont 54 ezerre nőtt a számuk, és a prognózisok szerint ez még jelentősen növekedni fog. Mintegy 2 millió bolgár él a világ különböző részein, a Balkán-félszigeten azonban a számuk vitatott. Ertérőek a nézetek azal kapcsolatban, hogy mekkora a bolgár etnikum lélekszáma Makedóniában. A legnagyobb létszámú bolgár közösség (350 ezer fő) Ukrainában található. 17 és 19 ezer között mozog azoknak a régi emigránsoknak a száma, akik az elmúlt 17 évben visszatértek Bulgáriába.





Баба и внуче

Имала си една баба внуче. Мъничко, ала хитричко. Един ден му се дояли ябълки, а кошницата била нависоко.

Бабо, била ли си мъничка?

– Била съм, бабиното. Който не е бил мъничък, не може да остарее.

– По-добре да не си била мъничка, че да не остаряваш.

– Ех, де да съм знаела, бабиното.

– Бабо, когато си била малка, играла ли си с топка?

– Играла съм.

– Бабо, вземи една ябълка от кошницата! Хвърли я като топка да си спомниш младите години. Аз ще се мъча да я хвана. Ако не я уловя, ще се натърти. Не бива да се слага в кошницата. Може да изгние. Ще повреди и другите ябълки. Ще я умия и ще я излапам.

– Ами, ако я хванеш? – пита бабата.

– Ако я хвана, направо ще я изям, да стана голям, та ябълките да си вземам сам.

Ран Босилек

Гатанки

Да е лед, не е лед, да е мед, не е мед,
а е твърдо като лед и е сладко като мед.

Сива кобила по ливади пасе.

Перната бяла Мира, спокойно
плава из вира.

Сива Мара над поле бяга. Дълъг
Димо без кости, в небето ходи на гости.

Дълга Неда сянка няма.

Най-сладкото, най-благого, а на
масата не се слага.

Бели мухи долетяха, слънце пекна,
те измряха.

Рибар не е, мрежа плете.

Отвънка зелено, отвътре червено.

Пониква слънце от зрънце

Светлина раздавам всеки ден, ала
никой не поглежда в мен.

Расне сред тревица, шапка без
главица.

‘vshvqg ‘oshnqzv
‘dvgohqzv ‘vshvqg ‘vshvqg ‘vshvqg
‘vshvqg ‘vshvqg ‘vshvqg ‘vshvqg
‘vshvqg ‘vshvqg ‘vshvqg ‘vshvqg

Създаване

Създател на славянската азбука и първи преводач на богослужбни книги от гръцки на старобългарски език е Константин Философ, по-известен с монашеското си име Кирил, което той приема на смъртния си одър. Константин-Кирил е роден в град Солун (Тесалоники в Гърция). През 863 г. той и брат му Методий са изпратени от византийския император Михаил III да покръстят западните славяни и да организират богослужение във Великоморавия на роден език.

Загадка са както мотивите, така и годината, в която Константин-Кирил е създал азбуката (855 или 862-863). Техните букви съвпадат напълно със звуковата система на старобългарския, който – въпреки всички прилики – вече се е отличавал повече или по-малко от другите славянски диалекти. И така, Константин-Кирил и Методий, придружени от свои ученици, започват мисията си в Моравия към 863 г. и започват трескава дейност по разпространението на славянското богослужение. Това, разбира се, не се харесва на западните духовници, предимно немци. Тази първа мисия се оказва неуспешна и двамата братя се завръщат в Константинопол. От там те предприемат пътуване през

Винен кебап

Продукти: 1 кг телешко месо (нарязано на хапки), 3 с. л. олио, 5 глави лук (едро нарязани), 1 с. л. брашно, 1 ч. л. червен пипер, сол, черен пипер, 1 с. л. доматиено пюре, 2 ч. л. червено вино, 3-4 скилди чесън (нарязани), 1 дафинов лист, 2 зърна бахар

Приготвяне: Запържете месото в олиото, докато се зачерви, прибавете лука и продължете да запържвате. Поръсете с брашното, червения пипер, солта и черния пипер. Добавете доматиеното пюре, разбъркайте го, налейте виното и 1 чаша вода заедно с чесъна, дафиновия лист и бахара. Захлупете съда и гответе на умерен огън до сваряване на месото. Сервирайте винения кебап с картофено пюре.

Boros kebab

Hozzávalók: 1 kg kockára vágott marhahús, 3 ek. olaj, 5 fej durvára vágott hagyma, 1 ek. liszt, 1 tk. pirospaprika, só, bors, 1 ek. paradicsompüré, 2 teáscsésze vörösbors, 3-4 gerezd apróra vágott fokhagyma, 1 babérlevél, 2 szem szegfűbors

Elkészítés: A húst pirosra sütjük az olajban, hozzáadjuk a hagymát, és tovább sütjük. Megszórjuk a lisztel, és pirospaprikával, sóval és borsal fűszerezjük. Hozzáadjuk a paradicsompürét, összekeverjük, felöntjük a borral és 1 pohár vízzel, és a fokhagymával, a babérlevéllel és a szegfűborssal ízesítjük. Az edényt lefedjük, és kis lángon addig főzzük, amíg a hús megpuhul. Krumplipürével tálaljuk.

на славянската писменост

Венеция в Рим. За нещастие, при престоя си в Свещения град Константин-Кирил се разболява и умира (869). Неговият гроб в базиликата »Сан Клементе« е запазен и до наши дни и е място за поклонение на много българи, а също така на представители на други славянски народи. Методий, ръкоположен от папата за архиепископ, се завръща с част от учениците си във Великоморавия. Надживявайки брат си с 16 години, той продължава делото си при все по тежки условия – заради нестихващите интриги на немския клир.

Веднага след смъртта му в Моравия през 885 г. сподвижниците му са преследвани, арестувани, инквизирани и накрая прогонени от страната. Във Великоморавия славянската писменост и литургия са постепенно изместени от латинската.

Оцелелите ученици на двамата братя се насочват в 886 г. към приелата преди две десетилетия християнството България. Тук те са посрещнати с почести от нейния княз и кръстител Борис I. С неговата благословия и подкрепа в столицата Преслав, както и в югозападните ѝ предели, в Македония, в Охрид, сподвижниците на солунските братя създават две големи книжовни и духовни школи. Така например изпратеният в Македония Св. Климент (ок. 838-916), за който се знае, че е българин по произход, обучава само за 7 години ... 3500 ученици!

Така славянската писменост, старобългарският език и богослужение, след неуспеха на Методий и неговите ученици във Великоморавия, се развиват бурно и неудържимо в България. Оттук именно през следващите столетия те се разпространяват в Сърбия, Хърватско, Киевска Рус, Литва, Влашко, Молдова и др.

Създаването на нова азбука за определен език по принцип включва усилията на много поколения. Ако останалите европейски азбуки са резултат на дълга еволюция, Константин-Кирил създава своята като еднократен акт.

Създаването на славянската писменост е най-значителното дело на Кирил и Методий посредством нея станало възможно и създаването на славянската култура. Славянската азбука се превърнала в едно от най-силните оръжия на славянските народи против опасността от немско-византийската им асимилация.

Симеон Велики, Петър

Симеон Велики получава образование в Магнаурската школа. Поради своята висока образованост е наричан »полугрък«. По време на своя престой във византийската столица той има възможност да се запознае не само с богословието, но и с постиженията на античната цивилизация. По настояване на своя баща, Симеон се замонашва и се отдава на книжовни занимания. Вероятно той е подготвян от Борис за върховен глава на българската църква. Но вместо висш духовник, Симеон става един от най-великите български владетели. Симеон I продължава църковното и просветително дело на баща си, като подпомага усилено книжното дело в столицата, основава книжовни центрове из цялата страна и сам пише заедно за просветителската общност в Преслав. На външната сцена постига множество военни успехи, като успява да разшири територията на България на юг почти до Коринт, а на запад достига земите на днешна Албания. На югоизток териториите достигат до Одринското поле, като обхващат и северната част на Дарданелския пролив. Симеон си поставя за цел създаването на Българо-византийска империя, която като не успява да постигне чрез дипломатически начини (трябвало е да бъде обявено за регент (василиопатор) на малолетния император на Византия, но императрицата-майка проваля договора), опитва чрез война. Води преговори с арабите за военноморска помощ при щурм срещу Константинопол, но първия път делегацията е била отвлечена от пирати и прода-

дена като роби в Константинопол, а втория път не се стига до нищо съществено. Симеон умира внезапно на 27 май 927 г. в разгара на приготовленията за обсада на Константинопол. Преди смъртта си, той се обявява за »Цар и самодържец на всички българи и ромеи«, титулува се с титлата »цар«, която била равна на императорската, и обявява българския църковен глава за патриарх – най-високият ранг в Източната православна църква.

След смъртта му, на престола сядат синът му, Петър. Той сключва мир с Византия, която признава официално царската му титла и патриаршеския ранг на Българската църква. При управлението на Петър България изпада в криза, най-вече заради нападенията на руси и маджари от север. Започва разпространението на ереси, най-известна от която била богомилството, по името на своя водач – поп Богомил. То става основа и на албигойството, появило се покъсно в Южна Франция, както и на катарите.

След смъртта на Петър през 969 политическата криза се задълбочава, като се сменят няколко царе на престола, и почти през цялото време реално страната е била управлявана от Самуил, обявен за цар през 997 г. Византийците завладяли цяла Тракия и Мизия, като паднала и столицата Преслав. След като станал цар, Самуил обявил за столица град Охрид в Македония, която все още била под скиптърта на българския цар. Самуил починал на 6 октомври 1014 г., след получен сърдечен удар.

Наследникът му Гаврил Радомир пък станал жертва на преврат, организиран от братовчед му Иван Владислав, който управлявал от 1015 до 1018 година, когато паднала и последната българска крепост под ударите на император Василий II. Това бил краят на Първата българска държава, попаднала под византийска власт, продължила до 1185 година.

Програмата

Български културен дом

•• Program

Bolgár Művelődési Ház

м е с е ц ф е в р у а р и 2 0 0 7 г . •• 2 0 0 7 . f e b r u á r

3, неделя	11.00	<i>Трифон Зарезан</i>
6, сряда	17.00	Малко театро – <i>Театрално ателие</i>
13, сряда	18.00	<i>Киноклуб</i> – <i>Тишина</i> – Режисьор: Димитър Петков В ролите: Христо Гърбов, Жоржета Николова, Петър Попйорданов, Андрей Андреев, Наум Шопов и др. Драмата на твореца в началото на шестдесетте години. Филм за изкуството и властта, човешкия дух и смъртта, за преходното и непреходното в нашия живот. Отличен с наградата на филмовия фестивал "Златната роза" 1990 г
20, сряда	18.00	<i>Литературно кафене</i> – Представяне на романа на Антон Дончев »Време разделно« и откъси от филма »Време на насилие«.
27, сряда	17.00	<i>Творчески клуб</i> – Изготвяне на мартеници

Литературното кафене се организира с подкрепата на Фонда за национални и етнически малцинства в Унгария.

3., vasárnap	11.00	Szőlőmetsző Trifon ünnepe
6., szerda	17.00	Malko Teatro Színházi Műhely
13., szerda	18.00	Filmklub – Tisina
20., szerda	18.00	Irodalmi kávéház – Anton Doncsev Rodopei krónika c. regényének bemutatása és részletek az <i>Erőszak ideje</i> c. filmből
27., szerda	17.00	Alkotók klubja – Martenicakészítés

Az Irodalmi Kávéház az MNEKK támogatásával jön létre



Állandó programok

péntek 17.30
Bolgárnéptánc-oktatás

vasárnap 10.00-12.00
Játszóház gyerekeknek

minden hónap
első szerdája, 10.00
Nyugdíjasklub

2, неделя		<i>Гала концерт</i> по случай националния празник на България и 130-тата годишнина от Освобождението
5, сряда	17.00	Малко театро – <i>Театрално ателие</i>
12, сряда	18.00	<i>Киноклуб</i> – <i>След края на света</i>
19, сряда	18.00	<i>Литературно кафене</i> – <i>Керана Ангелова</i> »Елада Пиньо и времето«
26, сряда	18.00	<i>Творчески клуб</i>

Организаторите си запазват правото за промени в програмата.
Винаги проверявайте на www.bolgarok.hu!

2., vasárnap		Gálakoncert Bulgária felszabadulásának 130. évfordulója alkalmából
5., szerda	17.00	Malko Teatro – Színházi Műhely
12., szerda	18.00	Filmklub – Szled kraia na szveta
19., szerda	18.00	Irodalmi kávéház – Kerana Angelova – Elada Pinjo i vremeto
26., szerda	18.00	Alkotók klubja

A rendezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják. Az aktuális programról tájékozódjon a www.bolgarok.hu weboldalon!

ва ж н и а д р е с и •• к о з е р д е к ű с и м е к

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-6560

Bolgár Országos Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4211

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: 322-0836, 322-0824

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszlav Templom
1097 Bp., Vágóhid u. 15.
tel.: 215-0039

Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrássy út 14.
tel.: 269-4246

Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 474-0536, 474-0537

Carevec Étterem
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-1797

Hotel Rila
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-1621